МИНОБРНАУКИ РОССИИ
БОРИСОГЛЕБСКИЙ ФИЛИАЛ
ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(БФ ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
социальных и гуманитарных дисциплин

Е.А. Зацепина
20.05.2026 г.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПРОГРАММЫ ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ СРЕДНЕГО ЗВЕНА

СГ.02 Иностранный язык в профессиональной деятельности

Специальность: 44.02.05 Коррекционная педагогика в начальном образовании

Профиль подготовки: Гуманитарный

Квалификация выпускника: учитель начальных классов, в том числе для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья

Форма обучения: очная

Семестр: 3, 4

Рекомендована: научно-методическим советом Филиала,
протокол от 19.05.2026 №9

Составители ФОС: старший преподаватель кафедры социальных и гуманитарных дисциплин
Омельченко Е.А.

2026 г.

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

СГ.02 Иностранный язык в профессиональной деятельности

Фонд оценочных средств разработан на основе Федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования (ФГОС СПО) по специальности 44.02.05 Коррекционная педагогика в начальном образовании, утвержденного приказом Минпросвещения России от 14.09.2023 N 686 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта среднего профессионального образования по специальности 44.02.05 Коррекционная педагогика в начальном образовании», входящей в укрупненную группу специальностей «44.00.00 Образование и педагогические науки» и в соответствии с рабочей программой учебной дисциплины.

ФОС включает контрольные материалы для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации в форме дифференцированного зачёта.

ФОС разработан на основании положений:

- Положение о порядке организации и осуществления образовательной деятельности, промежуточной аттестации по образовательным программам среднего профессионального образования в Воронежском государственном университете;
- Положение о текущей аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам Воронежского государственного университета.

1. Цели и задачи учебной дисциплины – требования к результатам освоения:

Цели учебной дисциплины:

- повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого в средней школе;
- формирование коммуникативной компетенции, позволяющей общаться на иностранном языке в различных формах и на различные темы, в том числе в сфере профессиональной деятельности, с учётом приобретённого словарного запаса, а также условий, мотивов и целей общения;
- обеспечение основ будущего профессионального общения и дальнейшего успешного самообразования.

Задачи учебной дисциплины:

Развитие умений:

- воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных профессиональных текстов и выделять в них значимую/запрашиваемую информацию;
- начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями на профессиональные темы, соблюдая нормы речевого этикета; расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника; делать сообщения.

Результатом освоения программы учебной дисциплины является овладение обучающимся общими (ОК) компетенциями:

Код компетенции	Формулировка компетенции	Знания, умения
ОК 09	Пользоваться профессиональной документацией на государственном и иностранном языках	**Умения:** понимать общий смысл четко произнесенных высказываний на известные темы (профессиональные и бытовые); понимать тексты на базовые профессиональные темы; участвовать в диалогах на знакомые общие и профессиональные темы; строить простые высказывания о себе и о своей профессиональной деятельности; кратко обосновывать и объяснять свои действия (текущие и планируемые); писать простые связные сообщения на знакомые или интересующие профессиональные темы
		Знания: правила построения простых и сложных предложений на профессиональные темы; основные общеупотребительные глаголы (бытовая и профессиональная лексика); лексический минимум, относящийся к описанию предметов, средств и процессов профессиональной деятельности; особенности произношения; –правила чтения текстов профессиональной направленности

2. Условия аттестации: Аттестация проводится в форме дифференцированного зачёта по завершении освоения учебного материала, при положительных результатах текущего контроля.

Время аттестации:
На выполнение работы на письменный перевод текста профессионального содержания дается 45 минут.

3. Программа оценивания контролируемой компетенции:

Текущая аттестация №	Контролируемые модули, разделы (темы) дисциплины и их наименование*	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	Раздел 1 Тексты профессионального содержания	ОК 9	Работа с текстами профессионального содержания Выполнение теста
2	Раздел 2 Использование иностранного языка в профессиональной деятельности	ОК 9	Работа с текстами профессионального содержания
Промежуточная аттестация – дифференцированный зачет		ОК 9	Перевод и анализ текста профессионального содержания Контрольная работа

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

Кафедра социальных и
гуманитарных дисциплин

Содержание контрольно-измерительных материалов бланкового тестирования

Инструкция по выполнению работы:
На выполнение работы Вам дается 45 минут. Работа содержит 60 заданий. Бланк ответов заполняется синими или фиолетовыми чернилами. За каждое правильно выполненное задание выставляется 1 балл.

Тестовые задания

Английский язык

For each blank space, choose the proper article (a, an, the, or no article):
1. Denver is located at the foot of _____ Rocky Mountains.
a) a b) the c) no article
2. Toronto is located on _____ Lake Ontario.
a) a b) the c) no article
3. San Diego is located near _____ Mexican border.
a) a b) the c) no article
4. Let's go to _____ Mexico.
a) a b) the c) no article
5. _____ Nile is the longest river in the world.
a) A b) The c) no article
Fill in the blanks with the correct simple present tense form of the verb (in parentheses):
6. My sister _____ (to talk) very fast.
7. My brother and I _____ (to speak) Japanese.
8. They _____ (to live) in Portland.
9. Peter_____ (to work) a lot.
10. Our neighbors _____ (to be) very quiet.
Rewrite each of the following sentences, substituting the bolded phrase with its contraction:
11. You have not spoken to her. = You _____ spoken to her.
12.The neighbors did not speak English. = The neighbors _____ speak English.
13.Those children were not from Brazil. = Those children _____ from Brazil.
14. He has not finished working. = He _____ finished working.
15.It will be alright. = _____ be alright.
Each of the sentences below is in the PASSIVE VOICE. Write the correct form of each verb in brackets:
16. Tom was _____ many times to stop talking in class. (tell)
17. He was _____ by the movie. (disappoint)
18. He was _____ by his brother to go to the beach. (convince)

19. The present was _____ to her by her co-worker. (give)
20. The thief was _____ by the police. (catch)

The first sentence is in the ACTIVE VOICE. Choose the most correct way of saying the same thing in the PASSIVE VOICE:
21. They passed me up for that position. I _____ for that position.
a) was passed up b) was being passed up c) am passed up
22. By tomorrow, I will have bought the car. By tomorrow, the car _____ by me.
a) was being bought b) will have been bought c) was bought
23. John bought the Picasso painting. The Picasso painting _____ by John.
a) was bought b) will have been bought c) is bought
24. Most students misunderstand this story. This story _____ by most students.
a) was misunderstood b) has been misunderstood c) is misunderstood
25. My brother carried the groceries into room. The groceries _____ by my brother into the room.
a) were being carried b) have been carried c) were carried
26. Juan is preparing the enchiladas. The enchiladas _____ by Juan.
a) are being prepared b) were being prepared c) are prepared
27. His brother was telling him to calm down. He _____ to calm down by his brother.
a) is being told b) was being told c) is told
28. A dog bit me. I _____ by a dog.
a) was being bitten b) was bitten c) have been bitten
29. The movers have delivered the furniture. Æ The furniture _____ by the movers.
a) will have been delivered b) would be delivered c) has been delivered
30. This city will surprise you.You _____ by this city.
a) are surprised b) will be surprised c) will have been surprised
The first sentence is in the ACTIVE VOICE. Choose the most correct way of saying the same thing in the PASSIVE VOICE:
31. They were interviewing her for the job.
She _____ for the job.
a) was being interviewed b) was interviewed c) has been interviewed
32. Tom is writing the letter.
The letter _____ by Tom.
a) was written b) is being written c) has been written
33. Everyone understands English.
English _____ by everyone.
a) is understood b) has been understood c) was understood
34. The employees brought up this issue during the meeting.
This issue _____ by the employees during the meeting.
a) has been brought up b) is brought up c) was brought up
35. The professor told him not to talk in class.
He _____ by the professor not to talk in class.
a) has been told b) was told c) was being told

36. They say that women are smarter than men.
Women _____ to be smarter than men.
a) were being said b) were said c) are said
37. The fire has destroyed the house.
The house _____ by the fire.
a) has been destroyed b) was being destroyed c) is destroyed
38. She would have told you.
You _____ by her.
a) would have been told b) would be told c) were being told
39. She would reject the offer.
The offer _____ by her.
a) will have been rejected b) would be rejected c) will be rejected
40. This surprises me.
I _____ by this.
a) would have been surprised b) will be surprised c) am surprised
Choose the best, most correct verb tense to complete each sentence:
41. I _____ a shower when you called.
a) was taking b) took c) was taken
42. My brother _____ to Europe until he went
there last year.
a) has never been b) had never been c) was never
43. Diane _____ very sick but she decided to go out anyway.
a) was feeling b) has been feeling c) has felt
44. He _____ her all night.
a) has called b) call c) was calling
45. I _____ to go swimming but the water was too cold.
a) have wanted b) wanted c) have been wanting
46. I _____ able to sleep well for a week now.
a) didn't was b) was not c) haven't been
47. When I first saw her, she _____ on the balcony.
a) was standing b) has stood c) has been standing
48. Really? You moved to a new apartment? How long _____
there?
a) have you been living b) did you live c) did you living
49. Every time I see that movie, it _____ me cry.
a) has made b) made c) makes
50. I _____ smoking three years ago.
a) have stopped b) have been stopping c) stopped
Choose whether or not each phrasal verb is separable or not separable (in the context of each sentence). If both responses are acceptable, choose "BOTH ARE CORRECT":
51. Which is correct?
a) I made up that story. b) BOTH ARE CORRECT c) I made that story up.
52. Which is correct?
a) I drove to his house up. b) BOTH ARE CORRECT c) I drove up to his house.
53. Which is correct?
a) The police blew up the car. b) BOTH ARE CORRECT c) The police blew the car up.
54. Which is correct?
a) The thieves broke in at around midnight. b) The thieves broke at around midnight in.

c) BOTH ARE CORRECT
55. Which is correct?
a) Are you going to come back later? b) Are you going to come later back?
c) BOTH ARE CORRECT
56. Which is correct?
a) I was trying to speak, but he cut off me. b) BOTH ARE CORRECT
c) I was trying to speak, but he cut me off.
57. Which is correct?
a) BOTH ARE CORRECT b) I mix up those words all the time.
c) I mix those words up all the time.
58. Which is correct?
a) Thomas' grandfather passed away last month. b) Thomas' grandfather passed last month away.
c) BOTH ARE CORRECT
59. Which is correct?
a) Pass out (= distribute) these forms! b) BOTH ARE CORRECT c) Pass these forms out!
60. Which is correct?
a) We took after breakfast off. b) BOTH ARE CORRECT c) We took off after breakfast.

Немецкий язык

1 Wo hast du dieses ... Kleid gekauft?
a) schönes; b) schönen; c) schöner; d) schöne.
2 Die Jacke ist ... als der Pelzmantel.
a) billig; b) billigsten; c) billiger; d) am billigsten.
3 Die Regel ist schwer. Ich verstehe ... nicht.
a) sie; b) ihn; c) ihr; d) sein.
4 Der Lehrer sprach darüber , ... diese Aufgaben gelöst werden.
a) wen; b) wessen; c) wieviel; d) wie.
5 ... Uhr geht nicht richtig, deshalb verspätet er sich oft.
a) dein; b) seine; c) seiner; d) unser.
6 Ich ... nicht spät nach Hause kommen. Meine Mutter erlaubt mir das nicht.
a) kann; b) konnte; c) will; d) darf.
7 ... der Schuler die Frage des Lehrers nicht beantworten kann, fragt der Lehrer einen anderen Schüler.
a) Als; b) Wenn; c) Wann; d) Nachdem.
8 Kinder, ... aufmerksam! Da fährt ein Auto.
a) sei; b) sind; c) seid; d) seien.
9 Ich schicke eine Glückwunschkarte meinen Bekannten, ... ich zu Weihnachten gratulieren möchte.
a) denen; b) die; c) deren; d) der.
10 Was ... heute im Puppentheater ... ?
a) wird ... spielen; b) hatte ... gespielt;
c) wird ... gespielt; d) hat ... gespielt.
11 Nachdem wir unsere Gäste begrusst hatten, ...
a) gingen alle ins Wohnzimmer; b) ins Wohnzimmer alle gingen;
c) alle gingen ins Wohnzimmer; d) ins Wohnzimmer gingen alle.
12 Nach der Stadtrundfahrt fahren alle Touristen in ... Hotel.
a) den; b) der; c) das; d) dem.

13 Ich hatte leider keine Zeit, ...
a) für das Buch lesen; b) für das Buch zu lesen;
c) damit das Buch lesen; d) das Buch zu lesen.
14 Heute besprechen wir den Film von G.Tschuchrai «Kraniche ziehen» – ... .
a) Leider ich habe mir diesen Film nicht angesehen;
b) Leider habe mir ich diesen Film nicht angesehen;
c) Leider habe ich mir nicht diesen Film angesehen;
d) Leider habe ich mir diesen Film nicht angesehen.
15 Im Sommer werden die Tage länger. – Sie ... schon jetzt länger geworden.
a) haben; b) ist; c) sind; d) sein.
16 Nachdem wir das Diktat ... ... , besprechen wir einige Fragen.
a) schrieben; b) geschrieben haben;
c) schreiben werden; d) geschrieben hatten.
17 Die Schüler sprechen zu laut in der Klasse. Die Lehrerin fragt: ... ?
a) Was ist denn hier passiert; b) Was ist denn hier passieren;
c) Was ist denn hier gepassiert; d) Was hat denn hier passiert.
18 Mache das Fenster zu, ...
a) dass es nicht zieht; b) um es nicht zu ziehen;
c) damit es nicht zieht; d) wann es nicht zieht.
19 ... der Tasche liegt der Schlüssel.
a) In; b) Für; c) Durch; d) Gegen.
20 Der zu ... Text war nicht schwer.
a) übersetzten; b) übersetzte; c) übersetzende; d) übersetzender.

Выберите вариант ответа на вопрос о системе образования в Германии
21. In wie viel Abschnitte gliedert sich das Bildungssystem in der Bundesrepublik Deutschland?
a) 4 b) 3 c) 5
22. Mit wie viel Jahren beginnt die allgemeine Schulpflicht?
a) 7 b) 6 c) 8
23. Welcher Schultyp endet mit dem Zeugnis der mittleren Reife?
a) Hauptschule b) Realschule c) Gymnasium
24. Wie ist der Besuch des Kindergartens?
a) kostenlos b) freiwillig c) obligatorisch
25. Was findet in einem dualen System statt?
a) Kurse für Arbeitslose b) Hochschulsystem c) die berufliche Ausbildung

26. Die Spaziergänger im Mannheimer Schlossgarten wunderten sich über einen Herrn, der …
1) auf einem schönen Pferd ritt.
2) in einer merkwürdigen Holzkutsche fuhr.
3) auf einer Stange mit Holzrädern fuhr. 4) sich beim Gehen auf Holzkrücken stützte.
27. Der technische Vorteil des Fahrrads besteht darin, dass ...
1) es keine Gefahr für die Fußgänger darstellt.
2) man es überall herstellen kann.
3) es sich ohne Treibstoff in Bewegung setzt.
4) man mit wenig Kraft weit kommen kann.
28. Baron von Drais erfand …
1) das Laufrad. 2) das Dreirad. 3) die Pedale 4) das Damenrad.
29. Die Erfindung des Barons wurde bald von der Polizei verboten, weil sie …
1) keine Klingel hatte.
2) keine Bremsen hatte.

3) kein Lenkrad hatte.
4) keinen Sattel hatte.
30. Von einem englischen Tierarzt stammt die Idee, die Räder …
1) mit Eisen zu beschlagen.
2) mit Holz zu verkleiden.
3) mit Gummischläuchen zu überziehen.
4) aus Kunststoff anzufertigen.
31. Von einem englischen Tierarzt stammt die Idee, die Räder …
1) mit Eisen zu beschlagen.
2) mit Holz zu verkleiden.
3) mit Gummischläuchen zu überziehen.
4) aus Kunststoff anzufertigen.
32. Beim Fahren fällt das Fahrrad nicht um, weil …
1) der Fahrer unbeweglich bleibt.
2) der Fahrer ständig in die Pedale tritt.
3) die Räder sich drehen.
4) die Räder sich in Kurven bewegen.

Выберите соответствующий вариант перевода предложений:
33. Wenn ihr mit dem Zug fahrt, kauft die Fahrkarten im Voraus.
1. Если вы поедете поездом, купите билеты заранее.
2. Так как вы едете поездом, купите билеты заранее.
34. Wenn dieses Buch dir gefällt, kaufe es unbedingt.
1. Купи эту книгу, потому что она тебе нравится.
2. Если тебе нравится эта книга, купи ее обязательно.
35. Obwohl die Aufgabe schwer war, habe ich sie erfüllt.
1. Хотя задание было тяжелым, я его все же выполнил.
2. Когда задание тяжелое, я его выполняю.
36. Obgleich dieser Rock elegant ist, kauft sie einen anderen.
1. Потому что эта юбка элегантная, она покупает себе другую.
2. Хотя эта юбка и элегантная, она покупает другую.
37. Obwohl die Sonne schien, war es kalt.
1. Хотя светило солнце, было холодно.
2. Когда светило солнце, было холодно.
38. Obgleich der Schüler aufmerksam ist, versteht er den Lehrer nicht.
1. Хотя ученик внимателен, он не понимает учителя.
2. Ученик внимателен, потому что он не понимает учителя.
39. Obwohl der reisende klug und vorsichtig war, wurde er betrogen.
1. Потому что путешественника обманули, он был внимателен и умен.
2. Хотя путешественник был умен и внимателен, его все же обманули.
40. Trotzdem er viel Mühe gegeben hat, macht er keine Fortschritte.
1. Он не делал успехов, потому что прикладывал много усилий.
2. Хотя он прикладывал много усилий, он не сделал успехов.
41. Er ließ das Radio laut laufen, dass alle Nachbarn aufregten.
1. Он сделал радио так громко, что соседи разозлились.
2. Когда он громко включил радио, соседи разозлились.
42. Das Auto fuhr so schnell, dass wir noch zurzeit kamen.
1. Машина ехала так быстро, что мы успели вовремя.
2. Так как машина ехала быстро, мы успели вовремя.
43. Er spricht so schnell, dass niemand ihn versteht.

1. Никто его не понимает, потому что он говорит слишком быстро.
2. Он говорит так быстро, что его никто не понимает.

44. Sie hatte große Angst, so dass ihr die Knie zitterten.
1. Когда она боялась, у нее дрожали колени.
2. Она так сильно боялась, что у нее дрожали колени.

45. Der Vortrag war so langweilig, dass alle Zuhörer ihn ohne Aufmerksamkeit hörten.
1. Потому что доклад был неинтересный, слушатели слушали его невнимательно.
2. Доклад был настолько неинтересный, что все слушатели слушали его невнимательно.

46. Das Wetter ist so schlecht, dass man keinen Hund auf die Straße jagt.
1. Когда погода плохая, никто даже собаку не выгонит на улицу.
2. Погода такая плохая, что никто не выгонит собаку на улицу.

47. Diese Bücher sind so billig, dass jeder Mensch sie kaufen kann.
1. Эти книги такие дешевые, что их может купить каждый.
2. Каждый человек может купить эти книги, потому что они дешевые.

48. Ich lese ein deutsches Buch, ...
а) ohne ein Wörterbuch zu gebrauchen.
б) um ein Wörterbuch zu gebrauchen.
в) statt ein Wörterbuch zu gebrauchen.

49. ..., kann man kein Programmierer werden.
а) Ohne Physik und Mathematik zu lernen
б) Um Physik und Mathematik zu lernen
в) Statt Physik und Mathematik zu lernen

50. Der größte Wunsch für die ausländischen Touristen in der BRD ist, ...
а) den Rhein mit seinen Burgen und Schlössern zu besuchen
б) den Rhein mit seinen Burgen und Schlössern besuchen
в) besuchen den Rhein mit seinen Burgen und Schlössern

51. Die Schüler ... viel zu lernen.
а) müssen
б) haben
в) sollen

52. Das Telegramm ... heute aufzugeben.
а) muss
б) ist
в) soll

53**.** Karl sagt, dass ...
а) er dieses Buch schon gelesen hat
б) er hat dieses Buch schon gelesen
в) hat er dieses Buch schon gelesen

54. Der Text ist nicht leicht, ... schwer.
а) sondern
б) oder
в) und

55. Miteinander..., besichtigen wir die Sehenswürdigkeiten der Stadt.
а) sprechen
б) sprechend
в) gesprechend

56. Die jeden Tag einige Stunden ... Sportlerin hat den 1. Platz genommen.
а) trainierte
б) trainierene

в) trainierende
57. Viele während des Krieges... Gebäude wurden in einigen Jahren wieder aufgebaut.
а) zerstörende
б) zerstört
в) zerstörte
58. Укажите пропущенную грамматическую форму.
Herr Werner . . morgens nach Frankfurt fahren, denn er arbeitet dort und wohnt in Hanau.
A kann B muss C will

Выберите правильный по смыслу модальный глагол.
59. Frau Herfst ... heute leider nicht ins Kino gehen. Sie hat Gäste und ... kochen.
A kann, muss
B muss, muss
C will, muss
60. Petra ... die Wohnung nicht nehmen. Denn 360 Euro ... sie nicht bezahlen.
A will, kann
B muss, will
C kann, kann

Критерии оценки

Задание считается выполненным верно, если в бланке ответов отмечена цифра, которой обозначен верный ответ на данное задание или приведена верная форма слова. За верное выполнение каждого задания выставляется 1 балл. За верное выполнение всех заданий работы можно максимально получить 60 баллов.

На основании числа баллов, полученных за выполнение всех заданий работы, определяется оценка на зачете.

Количество набранных баллов	Оценка
35-45	3(удовлетворительно)
45 -55	4(хорошо
55 -60	5(отлично)

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

Кафедра социальных и
гуманитарных дисциплин

Комплект заданий для контрольной работы

Разделы 1 и 2

1. Тексты профессионального содержания для анализа и перевода.

Английский язык

Вариант 1

Of all the classic literature I have read, the literary character I admire most would have to be Hester Prynne from Nathaniel Hawthorne's The Scarlet Letter. Hester is an extraordinarily strong woman, even in the harsh Puritan society. Even though Hester is unhappy due to her lack of adult companionship, she remains strong for her daughter, Pearl. Among these attributes, Hester has compassion for those who ridiculed her as well as Pearl for the sin Hester committed.

I admire Hester's honesty and determination. Despite the fact that she knows that if she simply revealed the name of her lover she would not have to wear the letter, she remains silent. At the beginning of the novel, she stands with dignity, holding her baby, on the scaffold before the entire village. Hester does not reveal the agony she is feeling; rather she conveys poise and stubborn secrecy.

Hester, for the most part, hides from her daughter what the ?A' that she bears stands for. At the same time, she is honest. She in no way denies her sin. I admire her honesty about it above all else. She may not disclose the name of her lover, but she does not deny that she has committed a sin.

Among Hester's strength and honesty lies loyalty. Loyalty is equally as important as honesty, and truly displays the importance of Hester's life. Repeatedly, she is asked to reveal the name of her lover. «And would that I might endure his agony, as well as mine.» (Hawthorne 64). Hester acknowledges that she will face agony. She knows that revealing the father's name that she will not have to face her punishment. However, her loyalty is what keeps her from doing so. She knows that by telling of her lover that he will endure much more agony than she. Thus, she obliges to keep silent and prevent the man's turmoil.

Вариант 2

Education in Russia

Citizens of Russia have the right to education which is guaranteed by the Constitution and ensured by the broad development of compulsory secondary education, vocational, specialised secondary and higher education, by the development of correspondence and evening courses, by the provisions of state scholarships, grants and privileges for students.

In Russia there is a nine-year compulsory education, but to enter a university one has to study two years more. School-starts at the age of six for Russian children. But most of them have learnt letters in kindergarten which is now part of primary school. Primary and

secondary schools together comprise eleven years of study. Every school has a "core curriculum" of Russian, mathematics, sciences, PT. A variety of subjects are taught at lyceums and gymnasiums.

After finishing secondary school, lyceum or gymnasium one can go on to higher education. All applicants must take competitive examinations. Entrance examinations are held in July and August. Higher educational institutions are headed by Rectors. Vice-rectors are in charge of the academic and scientific work. Higher educational institutions train undergraduates and graduate students in one or several specialisation's. The faculties are headed by the Deans. There are departments within faculties. The system of higher education in Russia is going through a transitional period. The main objectives of the reform are: decentralisation of the higher education system, development of the autonomy of higher educational institutions, expansion of academic freedoms of faculties and students, development of new financial mechanism. All Russian schools until recently were state-subsidised.

In the terms of the ration of students to the total population Russia ranks among the top ten countries in the world. The Russian educational policy is a combination of economic and social objectives. An educated person contributes more to the society and education on the other hand gives a person the prospect for professional advance. The citizens of Russia show a great concern for education for themselves and their children.

Institutions of higher education include: technical training, schools, teachers training colleges, universities which offer master's and doctoral degrees programmes.

The faculties have specialised councils for conferring advanced academic degrees.

Вариант 3

Education in Britain

In England and Wales compulsory school begins at the age of five, but before that age children can go to a nursery school, also called play school. School is compulsory till the children are 16 years old.

In Primary School and First School children learn to read and write and the basis of arithmetic. In the higher classes of Primary School (or in Middle School) children learn geography, history, religion and, in some schools, a foreign language. Then children go to the Secondary School.

When students are 16 years old they may take an exam in various subjects in order to have a qualification. These qualifications can be either G.C.S.E. (General Certificate of Secondary Education) or "O level" (Ordinary level). After that students can either leave school and start working or continue their studies in the same school as before. If they continue, when they are 18, they have to take further examinations which are necessary for getting into university or college.

Some parents choose private schools for their children. They are very expensive but considered to provide a better education and good job opportunities.

In England there are 47 universities, including the Open University which teaches via TV and radio, about 400 colleges and institutes of higher education. The oldest universities in England are Oxford and Cambridge. Generally, universities award two kinds of degrees: the Bachelor's degree and the Master's degree.

Немецкий язык

Вариант 1

Die Rolle der Mutter und des Vaters in der Entwicklung der Individuation der Jungen und Mädchen in der späten Adoleszenz: interkultureller Aspekt

Frau Sadownikowa T.J., Frau Dsukaewa W.P. Lomonossow-Universität, Moskau, Russland

Schlüsselwörter: Separation, Individuation, Jugendalter, Entwicklungsaufgabe, Kultur, Ausrichtung nach den Kulturwerten.

Im Beitrag werden ein traditioneller und ein moderner Ansatz zur Untersuchung des Prozesses der Separation-Individuation in der Adoleszenz diskutiert, der von den Autoren als die wichtgste Etwicklungsaufgabe (R. Havighurst) der jeweiligen Altersperiode betrachtet wird. Es wird bemerkt, dass er im Rahmen der Familienpsychologie als normative Familienkrise angesehen wird. Es werden die Ergebnisse der Studie über die Rolle der Mutter und des Vaters in der Entwicklung der Individuation der Jungen und Mädchen am Beispiel der russischen und der ossetischen Kultur beschrieben. Dabei werden Gender-und kulturelle Unterschiede festgestellt. Die Individuation im Verhältnis zu den Eltern erfolgt im Durchschnitt harmonischer bei den Vertretern der russischen Kultur im Vergleich zu denen der ossetischen. Die Beziehungen mit der Mutter weisen im Prozess der Individuation bei russischen Studenten mehr Schwierigkeiten auf, als die Beziehungen mit dem Vater. Die Individuation bei den ossetischen Studenten verläuft dagegen mit größeren Schwierigkeiten in den Beziehungen mit dem Vater, als mit der Mutter. Es wird die Komplementation der Rollen von Vater und Mutter bei der Sicherung der erfolgreichen Individuation eines wachsenden Kindes im Jugendalter gezeigt.

Aus den Ergebnissen des Tests zu den Ausrichtungen nach den Kulturwerten stellte sich heraus, dass bei russischen Studenten ein moderner Typ der Kultur überwiegt, wobei bei den ossetischen Studenten ein traditioneller dominiert. Neben diesen Haupttypen der Kultur wurde auch das Vorhandensein der Übergangstypen festgestellt, die die Dynamik der modernen russischen Kultur

(den Übergang von einem Typ der Kultur in den anderen) widerspiegeln. Es werden die Besonderheiten der Individuation der Jungen und Mädchen je nach dem Typ der Kultur beschrieben. Es wird die Schlussfolgerung über den Zusammenhang zwischen dem Typ der Kultur (nach J. Townsend) und den Besonderheiten der Individuation im Jugendalter gezogen: der moderne Typ der Kultur lässt sich mit einem harmonischeren Prozess der Individuation eines Jungen / eines Mädchens in der späten Adoleszenz verbinden.

Вариант 2

Wende durch den Freund

Annette, 17, hat beim Unterricht oft gefehlt. Sie ging lieber ins Kino oder in die Stadt. Während der Schulzeit war sie meistens bei ihrer besten Freundin Daniela zu Hause. Sie sagt: „In meiner Klasse haben fast alle geschwänzt.“ Die Folge: Annettes Noten wurden immer schlechter. Sie musste die Hauptschule mit 16 Jahren ohne Abschluss verlassen. Auch beim Berufsgrundschuljahr fiel sie durch. Mit ihren Eltern verstand sie sich nicht gut. Annettes Leben änderte sich, als sie ihren Freund Sven, 21, kennen lernte. Er ist Heizungs- und Sanitärinstallateur und hat einen positiven Einfluss auf sie: „Wenn der sagte, gehe zum Unterricht, habe ich das akzeptiert.“ Schließlich zog sie mit 17 Jahren zu ihrem Freund in eine gemeinsame Wohnung, die im Haus von Svens Eltern liegt. Ihre Eltern hatten nichts dagegen.

Heute nimmt Annette in Bonn an einer berufsvorbereitenden Maßnahme des Berufsfortbildungswerkes (bfw) des Deutschen Gewerkschaftsbundes teil. Die begann mit einer Orientierungszeit: Annette sah sich jeweils drei Wochen in einem anderen

Berufsbereich um. Sie testete die Bereiche „Maler und Lackierer“, „Hauswirtschaft“ und „Körperpflege“.

Die Wahl danach war leicht: Der Bereich „Körperpflege“ gefiel Annette am besten. Frisieren, Maniküre und Kosmetik gehören dazu. Annette vertiefte ihre Kenntnisse und bekam die Chance gleichzeitig den Hauptschulabschluss nachzumachen. Das dürfen nur wenige: Die Teilnahme am Unterricht muss Erfolg versprechen.

Über ein Praktikum fand Annette einen Ausbildungsplatz in einem Friseursalon. Sie verstand sich sofort mit dem Chef und mit den Kollegen. Die Arbeit war „genau das Richtige“ für sie. Während ihrer Zeit in Bonn hat Annette nie gefehlt. Die strengen Regeln waren hierfür nicht der Grund. Es hat ihr vielmehr Spaß gemacht. Und schließlich wollte sie sich ihre Zukunft nicht verderben.

Вариант 3

Geniale Erfindung auf zwei Rädern

Mannheim, Sommer 1817. So etwas Verrücktes hatten die Spaziergänger im Schlossgarten noch nie gesehen: Ein gut gekleideter Herr zischte an ihnen vorbei - nicht etwa im Sattel eines Pferdes, sondern auf einer Maschine! Er saß auf einer Holzstange, die, getragen von zwei Holzrädern, über den Weg holperte. Mit den Füßen stieß er sich vom Boden ab, so wie beim Gehen. "Das ist doch der Baron von Drais!", tuschelten die Fußgänger. Was sie nicht wussten: Diese Laufmaschine war der Vorläufer einer Erfindung, die bald einen grandiosen Siegeszug antreten sollte. Unter dem Namen "Fahrrad".

Heute gibt es fast eine Milliarde Räder auf der Erde. Schätzungen zufolge ist das Fahrrad sogar die am häufigsten gebaute Maschine der Welt! Das Tolle daran ist: Man braucht nur ganz wenig Kraft, um vorwärts zu kommen. Mit der Energie, wie sie zum Beispiel in einem trockenen Brötchen steckt, schafft ein Radler die Strecke von fast 15 Kilometern. Ein Fußgänger kommt damit nur drei Kilometer weit. Und ein Auto bewegt sich mit demselben Energieaufwand nicht mal 200 Meter vorwärts. Kein Wunder also, dass das Fahrrad so erfolgreich ist. Dabei hatte es Drais Erfindung anfangs schwer. Zwar waren viele Menschen von seiner so genannten Draisine begeistert. Aber in Städten wie Mannheim, London oder Mailand wurde sie von der Polizei schon bald verboten. Viele Laufräder fuhren nämlich ohne Bremsen durch die Gegend...

Nach Drais haben andere Menschen seine Idee weiterentwickelt. 1861 wurden die Pedale zum Treten erfunden. Ein englischer Tierarzt, der viel mit Tiergedärmen arbeitete, erfand 1888 den Gummischlauch, der um den Reifen gebunden wurde. Und so wurde das Radfahren schließlich richtig bequem.

Um das Jahr 1900 sahen die Fahrräder im Prinzip bereits so aus wie unsere Räder heute: Vor allem hatten die Ingenieure bis dahin dafür gesorgt, dass die Fahrräder niedriger wurden. Seither sind ständig neue Variationen hinzugekommen: zum Beispiel das Liegerad, auf dem man in Rückenlage in die Pedale tritt.

Nun bleibt aber die Frage: Warum fällt das Rad beim Fahren nicht um? Weil der Radfahrer die Balance hält, logisch. Aber der eigentliche Trick ist: Selbst wenn wir glauben, genau geradeaus zu steuern, bewegen wir uns in winzigen Schlangenlinien fort. Links, rechts, links, rechts, ohne es zu merken. Jede dieser Mini-Kurven verhindert das Umkippen. Ihr könnt es ausprobieren, indem ihr ganz langsam fahrt. Dann merkt ihr, dass ihr Kurven machen müsst, um nicht umzufallen.

Критерии оценки:

- оценка **«отлично»** выставляется студенту, если сделан полный перевод, продемонстрированы отличные знания профессиональной лексики, нет отклонений от тем, продемонстрировано умение излагать материал последовательно и грамотно;

- оценка **«хорошо»** выставляется студенту, если перевод удовлетворяет в основном требованиям на оценку «отлично», но при этом имеется один из недостатков: в изложении: допущены небольшие пробелы, не исказившие содержание текста, допущены шероховатости в изложении переводимого текста, отдельные экономические термины не поняты;

- оценка **«удовлетворительно»** выставляется студенту, если: неполно раскрыто содержание текста, но показано общее понимание содержания текста и продемонстрированы умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала; имелись затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии;

- оценка **«неудовлетворительно»** выставляется студенту, если: не раскрыто основное содержание текста; обнаружено незнание или непонимание большей или наиболее важной части текста; допущены ошибки в определении понятий, при использовании терминологии, нарушена логика в изложении материала.